

## 曾经辅助学中文 而今融入互联网

## 汉语拼音的前世今生

凌波

本月13日,有“汉语拼音之父”之称的周有光先生迎来了111岁寿诞,人们纷纷在网上祝他生日快乐,汉语拼音也再次引起人们的关注。汉语拼音从制定、施行,推广到现在,曾是几代人的儿时记忆。汉语拼音的创造对汉语的学习意义非凡,而随着英语教育的普及和互联网时代的到来,我们对汉语拼音又有了新的认识和思考。

## 汉语拼音辅助学中文

1958年1月,周恩来总理在《当前文字改革的任务》的报告中说:“现在公布的汉语拼音方案,比起历史上存在过的以及目前正在运用的各种拉丁字母的拼音方案来,确实更加完善。”自制定到普及应用,汉语拼音为人们提供了一种便捷的学习方法,在当时更是极大地促进了全国范围内的普通话推广和“扫盲”工作。

中国社会科学院语言研究所副研究员唐正大认为,汉语拼音对记录汉字读音的固化、标准化、可读化产生了革命性的作用,它使得基础汉字教育、汉语作为外语教育以及计算机汉字输入、计算等基础工程更为高效。长远地看,汉语拼音对于汉语和中华文化的传播具有深刻的积极影响。“汉语拼音为外国人了解汉语的语音提供了便利,它就像一扇门,推开门,你将进入丰富多彩的中文宝库。”已经通过了汉语水平5级考试的赞比亚留马约翰如是说。

中国人民大学文学院副教授李禄

兴认为,新中国成立后公布的《汉语拼音方案》在语言文字生活和社会生活中都具有里程碑意义,尤其是汉语拼音采用拉丁字母记录和拼写汉语的音节,为汉字输入计算机、为汉语与世界接轨发挥了重要的作用。对于华裔孩子或者留学生来说,要想学习汉语,汉语拼音就是敲门砖,是拐杖,是学说汉语的第一步。当他们还不认识汉字的时候,依靠汉语拼音就能读出一一些汉语的句子来,而且汉语拼音简单易学,是母语非汉语的人最喜闻乐见的学习工具。

## 汉语拼音融入互联网

进入互联网时代后,不论是软件的输入法,还是硬件的键盘,汉语拼音都将汉字与英文、中国与世界联系起来。现在不管是汉语水平考试还是教师资格考试,汉语拼音的考察一直是其重要组成部分,国外留学生和国内的教师都非常注重汉语拼音的学习与教学。”北京语言大学汉语进修学院教务办公室主任周婉梅如是说。

智能的电子设备渐渐地将人们的生活和通讯习惯变成了键盘输入:上班需要输入法打字,聊天需要输入法打字,网购需要输入法打字……“汉语拼音的好处在键盘输入上体现得淋漓尽致。虽然输入法很多,但我问过身边的亲朋好友,大部分人都觉得还是汉语拼音打字法最顺手,再配上‘联想’功能,有时打一个字的汉语拼音首字母,整句话就出来了,很方便。”烟台大学附属中学教师张一男说。

唐正大认为,键盘打字对汉语拼音系统本身不会产生很明显的影

音。而简化后的打字法可能会让打字者遗忘、无需学会完整的汉语拼音形式。随着打字法词库的扩大,联想、纠错功能的提高,打字法对于汉语拼音规则的依赖性越来越降低。

## 拼音造“字”产生歧义

汉语拼音是辅助汉字读音的工具,而到了信息技术日新月异的现在,拼音的“符号”功能更具魅力。“外国学生平时在电脑、手机输入汉字时用到汉语拼音,并且认为汉语拼音方便记忆与使用。”北京语言大学汉语进修学院中高级系主任李小丽说。在城市的一些指示牌上,人们经常会发现“拼音与英文”混用的现象,有的甚至全是拼音。“文化路”对应的是“wenhua road”,“模范街”对应的是“mo fan street”,而在一些灯箱式路牌中文名下方却标识着“wen hua lu”、“mo fan jie”。而路牌、广告牌等的“规范化”也一直是专家和网友讨论的话题。

近年来,汉语的热词会以汉语拼音的形式被收入英语词典。如“tuhao(土豪)”、“jiaozi(饺子)”、“guanxi(关系)”等。但是由于多音字、同音字、声调不定等情况的存在,词语组合也会出现“音同意义不同”的现象,如“fen-



qing”有可能是“愤青”,也有可能是“分清”;“jiaozi”有可能是“饺子”,还有可能是“轿子”。还有一些人淡忘了汉语拼音,甚至将其与英语混淆,在使用拼音输入时经常出错。

“在互联网时代,我们更应该加强对汉语拼音的研究,加强汉语拼音的教育,在规范使用上多下功夫。要真正认识到汉语拼音的意义,在小学阶段加强汉语拼音的教学,夯实基础。”李禄如是说。

汉语拼音施行至今已有近60个年头,几代人通过它学习汉语,学习普通话;无数外国汉语学习者通过它走近中文。汉语拼音的拉丁文特质和易学易懂,使它在拉近东西方语言交流的距离、搭建沟通东西方文化的桥梁方面发挥着不可替代的作用。而随着互联网信息技术的发展和普及,汉语拼音的影响更会被带到更广泛的空间,使更多的人受益。

(图片来源:百度)

## 日本之旅

张云深(14岁)

去年夏天,我们全家第一次去日本旅游。飞机刚降落到东京的机场,我就感觉到不同:机场各个部门的工作人员连连对着乘客鞠躬,谢声不绝。

我见到了几年没见的叔叔、婶婶和表哥,所以特别高兴。我们来到叔叔在东京市中心的公寓。一进门,我吃了一惊。这整套公寓面积跟西雅图我自己的房间一样大。“哎,我们怎么住得下?”弟弟问。但是,我们很快就发现,日本的公寓虽然很小,可是有很多聪明的设计,所以使用起来很方便。

我们首先游览了东京。东京是日本首都,是世界闻名的大都市。我们逛到明治神宫,里面有很多树和小溪,真漂亮。我们还参观了很多庙宇和古迹,它们都被保护得很好,和东京这个现代城市很融合。

然后我们坐火车去了京都。京都没有东京那么多人,显得比较安静。我们参观了坐落在山顶上的一座古庙。从庙里高大的古塔上可以瞭望整个城市。我很喜欢京都的恬静和古朴。

我们最后游览的城市是大阪。大阪是日本重要的港口和贸易中心,很现代。我们的旅店旁边就是有名的梅田摩天大厦——两座几十层高的楼,中间由一座天桥连接着。我们坐地铁去参观了大阪水族馆和摩天轮,还去了古老的大阪城堡。大阪和日本其他城市一样,既古典,又现代。

我的第一次日本之旅很快,日本每个城市都有自己的特点和文化特征,便利的交通和干净整洁的环境都给我留下了很深的印象。

(寄自美国)

## 了解自己的姓氏

宫晟元

我姓宫,这个姓在中国不算大,我不禁好奇地做了功课。周朝建立,武王分封。宫姓始祖得到封地成为贵族,所封之国为“宫”,故所有族人都姓宫。传至“宫之奇”,封国被灭,宫之奇逃到虞国被封为“上大夫”。传至今日宫姓历史超过2600年。

中国的宫姓家族大多集中在山东省和江苏省,以烟台和泰州为中心。在百家姓中排在第240位。

在现代中国,我所知道的宫姓人士中比较有名的有曾任中国国家男子篮球队教练宫鲁鸣,人民解放军军事医学科学院的奠基人,少将宫乃泉等。

(寄自德国)

## 孔子学院的美国“粉丝”

2016年第一个工作日,两位白发老人来到美国特拉华大学孔子学院。他们手捧花花绿绿的礼物盒,盒上写了每位孔院教师的名字。这对老夫妇是罗莎娜·墨菲和丹·墨菲,这是他们连续第四年用美国人的传统方式给教师们送新年祝福。

罗莎娜是一所公立小学的退休教师,自2011年孔子学院在奥雪老年大学开设中文课起,她就是第一批学员,对中国语言和文化有着浓厚的兴趣。为巩固学习效果,她每个学期同时选修《实用汉语》二级和三级课程,并积极参加孔院主办的活动。

曾教过罗莎娜的第一批孔院教师和志愿者早已回国,但罗莎娜仍与他们保持着密切的联络。在她眼里,孔院的老师们年轻、有活力,已经成了她的“中国儿女”。而她也常被孔院教师们尊称为“美国妈妈”。

迈克尔·卢克供职于加拿大皇家银行,自从2010年选修了特拉华大学孔子学院开设的中文课开始,就对中文和中国文化产生了浓厚的兴趣。他每个学期都选修孔院开设的中文课,参加每周的“汉语角”以及“中国电影俱乐部”活动。现在,迈克尔·卢克已经成为孔院众多学员中中文综合水平最高的一个。

(孔董)



▲黛比为孔子学院送上自己的中国画作品,庆祝“孔子学院日”。

▲罗莎娜夫妇连续4年给孔院每位教师精心准备新年礼物。



## 美丽的马耳他

诸琳笛(13岁)

在刚过去不久的圣诞节,我们一家去了马耳他旅游。妈妈订的旅馆很好,不仅面向大海,还有一个很大的游泳池。

马耳他是一个地中海岛国。在马耳他可以看到蓝色的天、蓝色的海、黄色的小山和一排排的盐田。在小山



诸琳笛在马耳他

上坐落着一座座城堡,那些城堡曾在第二次世界大战时使用过,它们是用石头垒成的,看上去非常坚固。马耳他有漫长的海岸线,有许多天然的海港,港口停泊着五颜六色的小船,海边还停着老式的马车。马耳他的景色十分美丽。

在马耳他开车很有意思。因为我们在旅途中是自己开车,所以要按照当地的规矩,车要开在马路的左边,而当地车的方向盘是在车的右面。马耳他是一个自治的国家,它有自己的语言和国旗。马耳他国旗右边是红的,左边是白的,在左上角有一个“十”字和一个独特的图案。

虽然才在马耳他待了短短一周,但我却十分喜欢这个国家。

(寄自丹麦)

## 把文化植入中文教学

刘菲

语言是文化的载体,我们不可能脱离文化而单纯地教授语言,但无意识地教授与有意识地教授差别很大。刘忆芬老师的体验(文章见本版)值得我们思考和尝试。

海外中文学校的教学对象主要是生长在国外的华裔子弟,他们对于祖国文化的了解主要是通过与其共同生活的父母:和父母用中文交流,在家吃中国饭,给远在国外的长辈打电话……但随着年龄增长,如何让孩子系统、理性地了解中国,既是家长面临的问题,更是中文教师的一个严峻课题。

在课堂上,根据学生的接受程度和中文水平,适当地植入中华文化的内容无疑是明智正确的。这是对中文教师提出的一个高要求。刘忆芬老师毕业于师范大学中文系,可以说是“科班出身”,同时她又具有多年的海外汉语教学经历,教授过不同族裔、不同文化背景、不同年龄段的学生。这就为她成功的课堂实践打下了坚实基础。

其实每所中文学校都有若干教学理论扎实、教学经验丰富、点子多的老师。不妨参考国内学校统一备课模式,在每周的一个固定时间,让老师们聚在一起聊一聊,既了解彼此教学情况,好的方法也可以介绍分享。海外中文学校的教师大多是兼职,没有薪水,凭的是奉献。可我以为,越是这样,就越要在有限的时间里提高教学水平。唯有如此,才能对得起自己的付出,也对得起学生和家长的。

生长在国外的华裔子弟年龄稍长后,会对自己和学校同学、周围朋友的不同产生困惑,对于自己到底是哪国人(这里不是指国籍,而是指文化认同)感到迷茫。让孩子学中文,既是让他们学习掌握一门工具,也是为了拉近他们和祖国籍的距离。有了文化归属感的种子,会对祖国籍的方方面面产生兴趣,学中文也就更自觉了。而在构建文化归属感的过程中,中文老师的作用是很大的。

## 中华文化元素进课堂

刘忆芬

在海外周末中文学校教授高年级学生时,我觉得要特别注意文化、现实生活与教材、教学的结合。中、高级程度的学生已完成了汉字偏旁部首、句架结构及句子、段落甚至整篇文章的基本功训练。因此,在教学中可以把更多的重点放在“文化”的学习上。我在教学中注重中华文化习俗知识的背景输入,寻找贴近生活的内容开展教学,强调传统文化在现实生活中的体现与应用。

我或按专题,如“中国节庆”、“茶文化”等,把教学重点放在传统文化习俗风情与现代生活结合在一起的古老又鲜活的中国文化上;或按历史人物,如孔子、孟子、庄子等,介绍这些中国历史上最具盛名的文化名人的论著及故事,让学生了解其在中国历史文化中的重要意义及在今天的意义;或按名家名篇,如张爱玲的《天才梦》、杨绛的《钱钟书》、老舍的《我的母亲》等,引领学生进入中国现当代文学的精美之中。在为学生铺设一个提高中文水平、提升文学修养阶梯的同时,也带领他们对先人留给我们的巨大宝库做一初浅的窥探与触摸。

去年,“名篇阅读与实用写作”的第一堂课,我选用了诺贝尔文学奖得主莫言的文章《用耳朵阅读》。我向学生提问:“一般来说,你们是用什么来阅读的?”学生们七嘴八舌抢着回答,当然是用眼睛、用心、用脑。我又问:“那为什么这篇文章说用耳朵来阅读呢?”这就勾起他们的好奇心。于是我开讲:中国是个农业大国,从古至今有相当一部分人是不识字的,还有一部分人因为条件所限,身边找不到什么书读。那么,莫言和他的先辈、同辈们是如何阅读、如何接受中国文化的熏陶与传承呢?听故事,这个古老而独特的阅读方式在中国存在并延续了数百年,并且造就了一个特殊的职业——说书人。中国人的历史观念、道德观念就是这样通过一代代

人用满肚子的故事口耳相传,潜移默化、耳濡目染地在中国大地上扎根传扬,这是中国民间文化很重要的部分,也是文化传承的具体体现。下课时,我布置的作业是:写一篇有关你或者你的父母、你的爷爷奶奶的阅读故事;按你的想象及所知,写出一些阅读方式,如躺着读书、候车候机时读书等。

本学期我讲的专题是《中国古代哲学思想》。如孔子,我先把前不久中国的“孔子热”、“论语热”介绍给学生作为背景铺垫,意在告诉他们孔子没有过时;接着又介绍了一道哈佛大学的作文考试题:解释“三人行,必有我师”之后,讲述对如何处理当代人际关系的思考。在讲授了课本上孔子的生平、思想之后,我专门把有关孔子的故事、《论语》中的精彩片段或精句摘录出来。期中考试的题目是让学生默写出5个《论语》中的警句。令我惊喜的是,几乎所有的学生都默写出来了。因为出自孔子的故事、成语很多,所以期中考试的另一部分内容是用成语造句,以此检测学生对知识的掌握程度。结果我发现,学生不仅百分之百地理解了成语的意思,还在造句中结合了生活中的真实情形,生动有趣极了。由此可见,注重文化习俗的背景输入,注重贴近生活及实际运用的选材、教学及练习,在高中中文教学中是可行的。就像我们的课,学生不仅与中国古代圣贤对上了对话,还与现实生活、家庭生活挂上了钩。学生学得有兴趣,我教得也开心。

生活在海外的华裔子弟同时游走于中西文化之中,在周末中文学校让他们学到依旧与现实生活息息相关的中华文化元素,对于学生能够产生潜移默化的影响,亦为他们将来向中华文化的纵深探索打下基础。

(寄自美国)

(本文作者系美国达拉斯现代汉语学校教师)